

**Hongarije-Boedapest: Bouwen van stadion**

**OJ S 177/2020 11/09/2020**

**Aankondiging van een wijziging**

**Werken**

**Rechtsgrond:**

Richtlijn 2014/24/EU

---

**Afdeling I: Aanbestedende dienst/instantie**

**I.1. Naam en adressen**

Officiële benaming: Nemzeti Sportközpontok

Nationaal identificatienummer: AK15494

Postadres: Hermina út 49.

Plaats: Budapest

NUTS-code: HU110 Budapest

Postcode: 1146

Land: Hongarije

Contactpersoon: Korpás Rudolf

E-mail: [kozbeszerzes@mnsk.hu](mailto:kozbeszerzes@mnsk.hu)

Telefoon: +36 14714298

Fax: +36 14714120

**Internetadres(sen):**

Hoofadres: <http://www.mnsk.hu>

Adres van het kopersprofiel: <http://www.mnsk.hu>

---

**Afdeling II: Voorwerp**

**II.1. Omvang van de aanbesteding**

**II.1.1. Benaming**

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalokozási szerződés alapján

**II.1.2. CPV-code hoofdcategorie**

45212224 Bouwen van stadion

**II.1.3. Type opdracht**

Werken

**II.2. Beschrijving**

**II.2.1. Benaming**

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalokozási szerződés alapján

**II.2.2. Aanvullende CPV-code(s)**

45110000 Slopen en ontmantelen van gebouwen, en grondverzet, 45210000 Bouwen van gebouwen, 45212200 Bouwen van sportfaciliteiten

**II.2.3. Plaats van uitvoering**

NUTS-code: HU110 Budapest

Voornaamste plaats van uitvoering: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., hrsz.: 168207

#### **II.2.4. Beschrijving van de aanbesteding op het moment waarop de overeenkomst wordt gesloten**

Az UEFA „Category 4” előírásainak megfelelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely többek között az alábbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zöldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30 463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23 725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfelelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejpületből áll.

A fejpületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejpület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfelelő előírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

#### **II.2.7. Looptijd van de opdracht, de raamovereenkomst, het dynamische aankoopstelsel of de concessieovereenkomst**

Looptijd in dagen: 480

#### **II.2.13. Inlichtingen over middelen van de Europese Unie**

De aanbesteding houdt verband met een project en/of een programma dat met middelen van de EU wordt gefinancierd: neen

## Afdeling IV: Procedure

---

### IV.2. Administratieve inlichtingen

#### IV.2.1. Aankondiging van de gegunde opdracht

Nummer van de aankondiging in het PB S: [2018/S 243-554146](#)

## Afdeling V: Gunning van een opdracht/concessieovereenkomst

---

Opdracht nr.: 1

#### Benaming:

Vállalkozási szerződés

### V.2. Gunning van een opdracht/concessieovereenkomst

#### V.2.1. Datum van de sluiting van de overeenkomst/het besluit tot gunning van de concessieovereenkomst

06/12/2018

#### V.2.2. Inlichtingen over inschrijvingen

De opdracht/concessieovereenkomst is gegund aan een groep ondernemers: ja

#### V.2.3. Naam en adres van de contractant/concessiehouder

Officiële benaming: Pharos 95 Sportpályaépítő Kft.

Postadres: 510-es Fő út 26.

Plaats: Dunavarsány

NUTS-code: HU120 Pest

Postcode: 2336

Land: Hongarije

De contractant/concessiehouder is een mkb-bedrijf: ja

#### V.2.3. Naam en adres van de contractant/concessiehouder

Officiële benaming: West Hungária Bau Kft.

Postadres: Vendel Park, Huber u. 1.

Plaats: Biatorbágy

NUTS-code: HU120 Pest

Postcode: 2051

Land: Hongarije

De contractant/concessiehouder is een mkb-bedrijf: neen

#### V.2.4. Inlichtingen over de waarde van de opdracht/het perceel/de concessieovereenkomst

Totale waarde van de aanbesteding: 11 799 254 181,00 HUF

## Afdeling VI: Aanvullende inlichtingen

---

### VI.3. Nadere inlichtingen

1) A II.2.7) és VII.1.5) pontokban megadott időtartamok naptári napokban értendők.

2) A szerződésmódosítás dátuma: 2020.9.1.

3) A VII.2.2) pont folytatása:

(iii) Vállalkozó a munkaterület átvételét követően jelezte, hogy a Szerződés hatályba lépését követően rendelkezésére bocsájtott építési engedély hatályát meghosszabbító határozat,

elsősorban az OTSZ változása miatt, a Szerződés mellékletét képező kiviteli tervdokumentáció alapján elvégzendő gyártmánytervezés során jelentős többlet feladatai keletkeznek, mely a kivitelezés során is jelentős többletmunkákat eredményez;

(iv) Megrendelő, a Vállalkozó előfüves sportpályák építésének és karbantartásának területén szerzett kiemelkedő tapasztalata szerinti, a sporttechnológia tervfejezetet érintő, üzemeltetési és karbantartási szempontból is kedvezőbb, költséghatékonyabb javaslatai alapján felmerült igényeinek megfelelően, a kiviteli tervdokumentáció vonatkozó munkarészeinek felülvizsgálata vált szükségessé. A felülvizsgálat eredménye nincs hatással a vállalkozói díjra, ugyanakkor a jelen Szerződés 2. számú mellékletét képező Megrendelői Ütemterv 'Játéktér pályaszerkezet, füvesítéssel együtt' részhatáridőt érinti;

(v) Tekintettel a Kormány 40/2020. (III. 11.) Korm. rendeletére a veszélyhelyzet kihirdetéséről, Felek rögzítik, hogy a kivitelezési tevékenység végzéséhez szükséges egyes anyagok, termékek beszerzésének időigénye megnövekedett, a tervezett munkaerő-szükségletnek megfelelő létszám mérséklése elkerülhetetlenné vált.

Felek a fentiek alapján megállapodnak a Szerződés az alábbiak szerinti módosításában. Felek rögzítik, hogy a szerződés-módosítás alapján az ellenérték növekedése nem éri el a Kbt. 141. § (2) bekezdés a) és b) pontjai szerinti értékhatárt, valamint a módosítás nem változtatja meg a Szerződés általános jellegét és illeszkedik a Szerződés eredeti jellegéhez, továbbá a Szerződés műszaki tartamának változására tekintettel történő ellenérték módosítása összefügg a szerződéses határidő módosításával (a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. § (2)-(3) bekezdései alapján).

#### **VI.4. Beroepsprocedures**

##### **VI.4.1. Beroepsinstantie**

Officiële benaming: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadres: Riadó u. 5.

Plaats: Budapest

Postcode: 1026

Land: Hongarije

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefoon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

##### **VI.4.3. Beroepsprocedure**

Precieze aanduiding van de termijn(en) voor beroepsprocedures:

A Kbt. 148. §-a szerint.

##### **VI.4.4. Dienst waar inlichtingen over de beroepsprocedures kunnen worden verkregen**

Officiële benaming: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadres: Riadó u. 5.

Plaats: Budapest

Postcode: 1026

Land: Hongarije

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefoon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

##### **VI.5. Datum van verzending van deze aankondiging**

08/09/2020

## **Afdeling VII: Wijzigingen van de opdracht/concessieovereenkomst**

## **VII.1. Beschrijving van de aanbesteding na doorvoering van de wijzigingen**

### **VII.1.1. CPV-code hoofdcategorie**

45212224 Bouwen van stadion

### **VII.1.2. Aanvullende CPV-code(s)**

45110000 Slopen en ontmantelen van gebouwen, en grondverzet, 45210000 Bouwen van gebouwen, 45212200 Bouwen van sportfaciliteiten

### **VII.1.3. Plaats van uitvoering**

NUTS-code: HU110 Budapest

Voornaamste plaats van uitvoering: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., HRSZ.: 168207

### **VII.1.4. Beschrijving van de aanbesteding**

Az UEFA „Category 4” előírásainak megfelelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely többek között az alábbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70 111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zöldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfelelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejpületből áll.

A fejpületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejpület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a

MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfelelő előírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

#### **VII.1.5. Looptijd van de opdracht, de raamovereenkomst, het dynamische aankoopstelsel of de concessieovereenkomst**

Looptijd in dagen: 666

#### **VII.1.6. Inlichtingen over de waarde van de opdracht/het perceel/de concessieovereenkomst**

Totale waarde van de opdracht/het perceel/de concessie: 12 749 654 075,00 HUF

#### **VII.1.7. Naam en adres van de contractant/concessiehouder**

Officiële benaming: Pharos 95 Sportpályaépítő Kft.

Postadres: 510-es Fő út 26.

Plaats: Dunavarsány

NUTS-code: HU120 Pest

Postcode: 2336

Land: Hongarije

De contractant/concessiehouder is een mkb-bedrijf: ja

#### **VII.1.7. Naam en adres van de contractant/concessiehouder**

Officiële benaming: West Hungária Bau Kft.

Postadres: Vendel Park, Huber u. 1.

Plaats: Biatorbágy

NUTS-code: HU120 Pest

Postcode: 2051

Land: Hongarije

De contractant/concessiehouder is een mkb-bedrijf: neen

### **VII.2. Inlichtingen over de wijzigingen**

#### **VII.2.1. Beschrijving van de wijzigingen**

Aard en omvang van de wijzigingen (met vermelding van eventuele eerdere veranderingen van de opdracht):

A Szerződés 11.1.1. pontjának új szövege a következő:

„11.1.1. A Vállalkozót a jelen Szerződés szerint nyújtott teljesítésének ellenértékéért megillető Vállalkozási Díj fix átalánydíj, nettó 12 749 654 075 HUF, azaz tizenkettőmilliárd-hétszáznegyvenkilecsmillió-hatszázötvennégyezer-hetvenöt Forint + áfa.”

II.2. Felek a jelen szerződés-módosításhoz csatolják 1. számú mellékletként a Szerződés módosított 11.1.1. pontja szerinti vállalkozói díj módosítására vonatkozó árazott költségvetést.

II.3. A Szerződés 2. számú melléklet „Megrendelői Ütemterv” helyébe a jelen szerződés-módosítás 2. számú melléklet módosított Megrendelői Ütemterv lép.

#### **VII.2.2. Redenen voor de wijziging**

De wijziging is noodzakelijk door omstandigheden die een zorgvuldige aanbestedende dienst /instantie niet kon voorzien (artikel 43, lid 1, onder c), van Richtlijn 2014/23/EU, artikel 72, lid 1, onder c), van Richtlijn 2014/24/EU en artikel 89, lid 1, onder c), van Richtlijn 2014/25/EU Beschrijving van de omstandigheden die de wijziging noodzakelijk maken en verklaring betreffende de onvoorziene aard van deze omstandigheden:

A közbeszerzési eljárás megindítását, illetve a Szerződés megkötését követően a Projektet érintő alábbi változások következtek be:

(i) a Sportról szóló 2004. évi I. törvény a 2018. és 2019. években hatályba lépett változásainak, valamint a Magyar Labdarúgó Szövetség szabályzataiban, követelményrendszerében, a jogszabályváltozásoknak megfelelő a 2018. és 2019. években hatályba lépő módosításainak megfelelően a labdarúgó stadion gyengeáramú és erősáramú kivitelezési tervdokumentációjának a felülvizsgálata, és a rendeltetésszerű használatához elengedhetetlenül szükséges módosítások elvégzése vált szükségessé;

(ii) Megrendelő a felmerült, gazdaságosabb üzemeltetési szempontokon alapuló igényeinek megfelelően, a labdarúgó stadion fejpületben egyes helyiségek alaprajzi elrendezésének, kialakításának, valamint a belsőépítészeti megjelenésének a felülvizsgálata, módosítása vált szükségessé, amely érinti a kivitelezési tervdokumentáció szakági munkarészeit is.

Folytatás a VI.3) pontban!

### **VII.2.3. Prijsverhogingen**

Bijgewerkte totale opdrachtwaarde vóór de wijzigingen (rekening houdend met eventuele eerdere opdrachtwijzigingen en prijsaanpassingen en, in het geval van Richtlijn 2014/23/EU, de gemiddelde inflatie in de betrokken lidstaat)

Waarde zonder btw: 11 799 254 181,00 HUF

Totale opdrachtwaarde na doorvoering van de wijzigingen

Waarde zonder btw: 12 749 654 075,00 HUF